

MUSEO DE MLOMP

MUSEO DE LA CULTURA DIOLA HUTENDUKAY





SUMARIO

PRÓLOGO.....	4
1. PALABRAS.....	6
Sibile SAMBOU, Rey de Mlomp.....	7
Marie FALL, Administradora de la FUNDACIÓN BHS.....	8
Jules SAMBOU, Conservador del Museo.....	9
2. HISTORIA DE MLOMP.....	10
3. HISTORIA DEL MUSEO.....	13
4. LA EXPOSICIÓN.....	16
Presentación General.....	17
Temáticas	18
1. Buweuniu Meu - Bumbalu Meu - Buwahu Meu <i>Explotar los recursos naturales</i>	18
2. Buronghu Meu <i>Alimentarse</i>	20
3. Butiiku Meu <i>Defenderse</i>	22
4. Kagaan <i>Celebrar</i>	24
5. Anaale Daniolool <i>La Mujer y la Infancia</i>	26
6. Kuasen <i>practicar su espiritualidad</i>	28
7. Bukin <i>Habitar</i>	31
8. Bulong Dindano <i>Vivir en comunidad</i>	34
5. CRÉDITOS.....	36



PRÓLOGO

Este catálogo se inscribe en el marco del proyecto de renovación y valorización del Museo de Mlomp, iniciado por la **FUNDACIÓN DEL BANCO DE LA VIVIENDA DE SENEGAL (BHS)** en 2023. Ubicado en el pueblo de Mlomp, en Casamance (Senegal), el Museo de Mlomp fue fundado en 1992 con el objetivo de preservar y promover la cultura diola. Presenta una colección de unas cuarenta piezas tradicionales utilizadas por las comunidades locales en ámbitos tan diversos como la agricultura, la pesca, la guerra y la espiritualidad.

El museo se inspira en la arquitectura tradicional de la casa con impluvium, una vivienda de tierra característica de los diolas. Esta tipología arquitectónica, en perfecta simbiosis con la naturaleza, fue inscrita en 2005 en la Lista Indicativa del Patrimonio Mundial de la UNESCO, aunque hoy en día quedan pocos ejemplares.

En 2016, un temporal de fuertes vientos provocó importantes daños en la construcción. El deterioro de la case fue en aumento hasta que en 2023, la **FUNDACIÓN BHS** inició, como parte de su Responsabilidad Social Empresarial (RSE), un proyecto de rehabilitación con el objetivo de restaurar el edificio respetando los principios de la arquitectura tradicional. En continuidad con esta primera fase, la Fundación emprendió posteriormente trabajos para la valorización del museo en una segunda fase, realizada con el apoyo técnico de **AKB HÉRITAGE** (empresa especializada en consultoría e ingeniería cultural en el ámbito

del patrimonio cultural africano) y el **Instituto de Ciencias Medioambientales (ISE)** de la Universidad Cheikh Anta Diop de Dakar. Esta segunda fase incluyó la creación de un comité de gestión para el museo, el inventario de los objetos, la instalación de paneles solares para la iluminación del museo, el diseño de una escenografía adaptada a la identidad del museo y su contenido, y la producción de este catálogo.

El catálogo ofrece una visión general de la historia del pueblo de Mlomp y de la evolución histórica del museo. Incluye, así mismo, la totalidad de los objetos expuestos en el museo, reorganizados en torno a ocho temáticas distintas tras la renovación de la escenografía. A través de este trabajo, esperamos continuar con la misión del museo, contribuyendo a la preservación y transmisión del patrimonio cultural diola para que siga brillando más allá de las fronteras de Mlomp.

1. PALABRAS



SIBILE SAMBOU, REY DE MLOMP

El Museo de Mlomp es un espejo que en el que se reflejan la cultura y la tradición diola, desde los tiempos de nuestros antepasados hasta la actualidad. Es un Este espejo que muestra cómo vivieron nuestros ancestros aquí, cómo ha vivido nuestra población hasta el día de hoy. Este museo es, por lo tanto, de gran importancia para nuestra comunidad. Permite a las personas que lo visitan aprender más sobre nuestra cultura, comprender cómo se desarrolla la vida en nuestra tierra, en nuestra sociedad.

Toda sociedad tiene su cultura, y el museo nos ayuda precisamente a presentar la nuestra al resto del mundo. A través de estas palabras, quiero expresar toda mi gratitud a la **FUNDACIÓN BHS**, que, gracias al apoyo de la señora Marie FALL y al trabajo de la señora Alyssa K. BARRY, ha contribuido a la renovación y valorización del Museo de Mlomp. Gracias a este apoyo, podemos es posible continuar preservando y transmitiendo preservar y transmitir la cultura y las tradiciones de nuestra tierra, en conformidad con la misión del museo Este apoyo nos permite continuar nuestra labor de preservación y divulgación de la cultura y las tradiciones de nuestra tierra, en línea con la misión del museo.

Me alegra ver que los trabajos de restauración el trabajo realizado en su restauración ya están dando frutos y contribuyen a la conservación de nuestro patrimonio para los años venideros. que este museo siga siendo un lugar de memoria y transmisión, para que las generaciones presentes y futuras continúen impregnándose se impregnen de nuestra historia y promuevan promoviendo nuestra identidad cultural en el mundo entero.



MARIE FALL, ADMINISTRADORA DE LA FUNDACIÓN BHS

En el marco de la restauración integral de este museo, nuestra Fundación ha trabajado con pasión y rigor para devolver la vida a este emblemático lugar de la cultura diola. Este proyecto de restauración, cuidadosamente concebido, se inscribe en un enfoque global de preservación de nuestro patrimonio local, respetando los códigos arquitectónicos tradicionales e integrando al mismo tiempo una modernidad sutil y respetuosa de nuestras raíces.

El museo, verdadero tesoro de nuestro legado, es testimonio de la importancia de los conocimientos ancestrales y las prácticas culturales que han forjado la identidad diola. Cada elemento, ya sea los objetos rituales o los materiales utilizados en la construcción de la casa tradicional, ha sido restaurado con el fin de garantizar una transmisión auténtica de nuestra memoria colectiva. Este lugar pretende ser un espacio de diálogo entre el pasado y el presente, donde convergen la excelencia artesanal y la riqueza de una tradición viva.

Estoy convencida de que la puesta en valor, valorización y preservación de nuestra cultura representan pilares esenciales para construir un futuro armonioso, basado en el respeto por nuestras raíces y la transmisión de nuestros valores. A través de este proyecto, nuestra Fundación reafirma su compromiso con la salvaguarda del patrimonio diola, ofreciendo al mismo tiempo a cada visitante la oportunidad de sumergirse en la historia y la diversidad de nuestra cultura.



JULES SAMBOU, CONSERVADOR DEL MUSEO

Como conservador del Museo de Mlomp, quiero, en primer lugar, expresar mi profundo agradecimiento a todas las personas que han visitado este museo desde su creación en 1992 para aprender más sobre la cultura diola (especialmente la cultura Kassa) y la Casamance en general.

Quiero agradecer especialmente a la **FUNDACIÓN BHS**, cuyo apoyo financiero desde 2023 ha permitido la renovación del museo mediante la rehabilitación del edificio, la instalación de fuentes de energía sostenibles y la modernización de la escenografía. Estos esfuerzos no solo benefician al museo, sino también y sobre todo al pueblo de Mlomp, y por extensión, a la región de Casamance y a Senegal.

Más allá de su rol como vector de desarrollo económico, el museo contribuye a la transmisión cultural, la preservación del patrimonio, la puesta en valor de los conocimientos ancestrales ofreciendo un espacio de aprendizaje y de intercambio para las generaciones presentes y futuras. Por ello, debe seguir recibiendo apoyo, incluso por parte de las autoridades nacionales, con el fin de preservar y promover nuestro patrimonio nacional y fomentar el turismo local e internacional.

También quiero agradecer la comisaria y escenógrafa Alyssa K. BARRY por su apoyo en la puesta en valor del museo, y finalmente, agradecer a Dios, quien nos protege y nos guía diariamente en la realización de este trabajo.



2. HISTORIA DE MLOMP



Orígenes y organización real de Mlomp

El pueblo de Mlomp está situado en la Baja Casamance, en el sur de Senegal, a unos 40 km al suroeste de Ziguinchor. Perteneció al distrito de Loudia Ouoloff, en el departamento de Oussouye, y está dividido en cinco barrios: Djibétaine, Djicomol, Kadjipoolong, Haer y Etébe Emaye. Se dice que los primeros habitantes de Mlomp llegaron a Djicomol durante migraciones provenientes de Guinea-Bisáu. Primero se asentaron en el bosque de Djihoa antes de establecerse en Djicomol, donde las tierras fértiles y el clima les ofrecieron un entorno de vida más favorable.

Originalmente, la realeza estaba asegurada por la familia MANGA, pero tras la muerte prematura de tres reyes sucesivos, los notables comprendieron, tras consultar a los sabios, que estos fallecimientos se debían al hecho de que la línea MANGA no debía asumir la realeza. Entonces, eligieron a un soberano de la familia SAMBOU, y su elección recayó en Djiontu SAMBOU-KAYOUN, quien reinó de 1665 a 1706. A partir de ese momento, se decidió que el poder real se repartiría entre cuatro grandes familias: KAYOUN, DJIHEUNT, DIKAYE y BALEUW. La familia MANGA, aunque ya no podía aspirar al trono, conservó el papel de designar al rey.

Varios reyes sucedieron a Djiontu SAMBOU, pero la historia solo ha retenido los nombres de aquellos cuyos reinados fueron más largos:

- **Adioye SAMBOU-DJIHEUNT** (fechas desconocidas) ;
- **Aleugue SAMBOU-DIKAYE** (1715-1767) ;
- **Andine SAMBOU-BALEUW** (1767-1815) ;
- **Kougamidio SAMBOU-DJIHEUNT** (1815-1855) ;
- **Ahum Hussele SAMBOU-DIKAYE** (1855-1906) ;
- **Silondetu SAMBOU-BALEUW** (1906-1969) ;
- **Sibuk Huyane SAMBOU-KAYOUN** (1974-2020).

El actual rey de Mlomp, **Sibile SAMBOU-KAYOUN**, fue entronizado el 25 de enero de 2020.



Rol del Rey en la sociedad diola

El Rey (EYI) juega, todavía hoy, un papel fundamental en Mlomp. Actúa como maestro de ceremonias en los sacrificios sagrados y realiza las libaciones en los diferentes bosques sagrados. Como mediador en caso de conflictos en la comunidad es también el encargado de garantizar la cohesión y la armonía dentro del reino.

Después de su entronización en el Bosque Sagrado, que dura seis días, el Rey emerge completamente vestido de rojo, símbolo de su autoridad, y sosteniendo en sus manos una escoba sagrada (HAS). Este objeto, que conserva durante todo su reinado, le permite ejercer su autoridad: restablece el orden levantando la escoba para detener cualquier conflicto y sanciona a los desobedientes arrojándola al suelo.

El Rey también tiene la responsabilidad de ayudar a los más desfavorecidos, asegurando en particular que todos los habitantes tengan suficiente alimento.

Así, a través de su autoridad espiritual y social, el Rey sigue siendo un pilar de la cultura y las tradiciones diola, asegurando la transmisión de los valores ancestrales a las generaciones futuras.



1: El Rey Sibile SAMBOU en el interior de su corte

MUSEO
DE LA
CULTURA
INDIGENA
HUTENDUK
GIE

3. HISTORIA DEL MUSEO

Orígenes del Museo de Mlomp

La idea de un museo para conservar los objetos tradicionales diola en Mlomp surgió en los años 1980 con el complejo cultural Humesa, en Djicomol. Este proyecto incluía un auditorio, una biblioteca y un espacio dedicado a los objetos tradicionales, que servía de conservatorio y exposición de venta para turistas. Mientras que la biblioteca prosperó gracias a las donaciones de libros, el museo no tuvo el mismo éxito.

Posteriormente, el Museo de la Cultura Diola Hutendukay, más conocido como el Museo de Mlomp, fue fundado en 1992 por Jules SAMBOU. La idea surgió cuando era un joven scout y guiaba a los turistas en la visita a las casas de varios pisos hechas de banco en el pueblo. Se dio cuenta del gran interés de los visitantes por la cultura diola.

Ese año, marcado por la Copa Africana de Naciones de fútbol organizada en Senegal, le pareció a Jules una oportunidad ideal para promover este rico patrimonio a través de la creación de un museo. Después de discutir la idea con sus amigos estudiantes, la compartió con su padre y luego con el Rey de la época, Sibuk Huyane SAMBOU, quién dio su aprobación a condición de que no se revelaran los secretos relacionados con los fetiches.

La construcción del museo comenzó con ramas y hojas de palmera. Se recolectaron objetos tradicionales de la familia de Jules y se reconstruyeron cuatro fetiches con la aprobación del Rey. El museo abrió sus puertas el 12 de febrero de 1992, bendecido por el párroco y el Rey, y celebrado con una gran fiesta.

1, 2: Fotos antes de la construcción de la casa



Desafíos y evolución del Museo

En sus inicios, debido a su arquitectura frágil, el museo solo funcionaba durante la estación seca. Se desmontaba y volvía a instalarse cada año. En 2009, gracias a los ingresos generados, se construyó una casa con impluvium, lo que permitió la apertura permanente del museo. Sin embargo, en 2016, un fuerte temporal causó graves daños en la estructura.

Tras varios años a la búsqueda de financiación, en 2022 Jules conoció a la señora Marie FALL, administradora de la **FUNDACIÓN BHS**, quien propuso el proyecto de renovación a la **FUNDACIÓN BHS**.

Tras la aprobación de la financiación por parte de la **FUNDACIÓN BHS**, las obras comenzaron en febrero de 2023 y finalizaron en julio de 2023. La FUNDACIÓN BHS también apoyó la modernización / puesta en valor del museo mediante la instalación de paneles solares y la renovación de la museografía.

El Museo de Mlomp hoy

El Museo de Mlomp alberga una colección de unas cuarenta piezas representativas de la vida cotidiana y las tradiciones diola. A través de estos artefactos, el museo refleja el saber hacer, la espiritualidad y la armonía con la naturaleza que caracterizan la cultura diola, basados en la solidaridad, el respeto a los ancestros y un profundo apego al entorno.

Desde su creación, el museo ha acogido a cientos de visitantes de todo el mundo, desempeñando un papel clave en la preservación y transmisión del patrimonio diola.



1: Instalación de los paneles solares
2: Iluminación interior del museo

A museum display of prehistoric artifacts. In the center, a large, rounded, earthenware pot sits on a low, rectangular stone base. On top of the pot are several small, light-colored ceramic vessels and some animal bones. To the left of the pot, a large, dark, flint arrowhead or spearhead is mounted on the wall. Above the pot, a collection of animal skulls, including a large deer skull and several smaller ones, are displayed on the wall. To the right of the pot, a tall, cylindrical stone vessel or jar is visible. The background is a textured, light-colored wall, and the floor is made of dirt or stone.

4. LA EXPOSICIÓN

PRESENTACIÓN GENERAL

La exposición del Museo de Mlomp ofrece una inmersión en el corazón de la cultura diola a través de ocho temáticas esenciales:

BUWEUNI MEU - BUMBALU MEU - BUWAHU MEU explore l'exploitation des ressources naturelles, mettant en avant l'agriculture, la pêche et la récolte du vin de palme, essentielles à la subsistance et en harmonie avec la nature.

BURONGHU MEU explora el aprovechamiento de los recursos naturales, destacando la agricultura, la pesca y la recolección del vino de palma, actividades esenciales para la subsistencia y en armonía con la naturaleza.

BUTIIKU MEU presenta las prácticas alimentarias a través de los utensilios utilizados para la preparación y el consumo de los alimentos.

KAGAAN celebra los entretenimientos y eventos festivos, marcando momentos clave en la transmisión de las tradiciones.

ANAALÉ DANILOOL destaca el papel central de las mujeres y la infancia en la sociedad diola.

KUASEN incide en la importancia de los fetiches y las prácticas rituales que rigen la vida espiritual de los diolas.

BUKIN presenta la vivienda tradicional diola, con un enfoque en la tipología de la casa con impluvium, modelo arquitectónico del museo.

Finalmente, **BULONG DINDANO** pone en relieve la vida en comunidad, elemento fundamental de la organización social diola.

A través de una colección de unas cuarenta piezas, que incluyen desde herramientas agrícolas hasta fetiches, la exposición ilustra las prácticas y creencias que han dado forma a la vida de la comunidad de Mlomp durante siglos. Estos objetos son testigos de los modos de vida y el saber hacer transmitidos de generación en generación. Reflejan la constante búsqueda de armonía de los diolas con la naturaleza, así como su profunda relación con sus creencias y espiritualidad.

El Museo de Mlomp se presenta, así, como un espacio de memoria y transmisión, ofreciendo a los visitantes la oportunidad de comprender y apreciar el patrimonio cultural diola, contribuyendo activamente a su preservación y puesta en valor.

1. BUWEUNIU MEU - BUMBALU MEU - BUWAHU MEU

EXPLOTAR LOS RECURSOS NATURALES

Los diolas han sabido explotar con ingenio los recursos naturales de su entorno, desarrollando un modo de vida basado principalmente en la agricultura, la pesca y la recolección de vino de palma. Estas actividades esenciales se apoyan en conocimientos ancestrales y en herramientas tradicionales que reflejan su armonía con la naturaleza.

El arroz ocupa un lugar central en la cultura diola. No solo es el alimento básico, sino también un símbolo de riqueza. Los agricultores utilizan el KAJANDU, una azada tradicional para labrar la tierra, y cestas de mimbre para transportar y almacenar las cosechas. Estas cestas, tejidas con fibras locales, permiten una buena conservación del arroz.

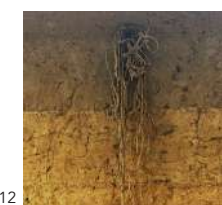
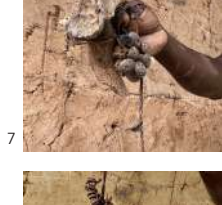
La pesca, practicada en los manglares ríos de Casamance, es otro recurso vital. Los pescadores se desplazan en piraguas y reman con EWEEN, utilizando nasas (HUNUM, ESU) para capturar peces y crustáceos sin desestabilizar el ecosistema.

La recolección del vino de palma es una práctica ancestral que requiere gran destreza. Los recolectores trepan a las palmeras con cuerdas de fibra natural (KANDAAB) y practican incisiones con un cuchillo especial (ESIBAN) para recoger la savia, que luego se almacena en calabazas

(ETUMPEN, ESENG) donde fermenta hasta convertirse en vino.

Más allá de su dimensión económica y de subsistencia, estas actividades están profundamente arraigadas en la cultura y espiritualidad diola. Los amuletos protectores desempeñan un papel esencial, atrayendo la abundancia y asegurando la seguridad. Al perpetuar sus conocimientos ancestrales mientras se adaptan a las evoluciones contemporáneas, los diolas mantienen una armonía entre su herencia y el medio ambiente, preservando así un modo de vida respetuoso con la naturaleza.





1: KEUYIM - Cesta de mimbre utilizada para aventar el arroz y separar el salvado de los granos ; **2: KATEKEL** - Cesta de mimbre utilizada para transportar el arroz durante el trasplante o la cosecha; **3: EYIEU** - Cesta de mimbre utilizada para transportar el arroz desde los arrozales hasta la casa o después de ser triturado ; **4. ESU** - Herramienta utilizada para la pesca en marea baja ; **5: ETUKUT/ETEKEL** - Cesta utilizada para conservar los peces capturados ; **6: HUNUM** - Cesta utilizada para la pesca de peces pequeños ; **7: EHU** - Diversos objetos protectores utilizados para atraer la riqueza (ganado) ; **8: BANEU** - Objeto protector utilizado para atraer la riqueza (arroz) ; **9: KANDAAB** - Cinturón utilizado para trepar palmeras y recolectar diversos productos ; **10: HUBELEN (sing.) / KUBELEN (plur.)** - Embudo utilizado para recolectar el vino de palma (permite el paso de la savia del árbol a la botella) ; **11: ESIBAN** - Cuchillo utilizado para hacer incisiones en el tronco de la palmera y extraer la savia ; **12: KUBOSOK** - Cuerda utilizada para atar la leña o la paja y facilitar su transporte ; **13: EWEEN** - R emo ; **14: KAJANDU** - Herramienta utilizada para trabajar la tierra, especialmente en el cultivo del arroz.

2. BURONGHU MEU

ALIMENTARSE

La alimentación se basa en una combinación de productos cultivados, pescados y recolectados, reflejo del vínculo estrecho de los diolas con la tierra y el mar. La dieta incluye principalmente arroz, pescado y vegetales locales. Esta diversidad alimentaria se ve respaldada por utensilios tradicionales que facilitan la preparación, conservación y consumo de los alimentos.

La alfarería (KABALA) juega un papel esencial en la preparación y conservación de los alimentos. Se utilizan jarras de barro para cocinar el arroz, hervir sopas o conservar alimentos y agua. Estos recipientes son valorados por su capacidad para mantener una temperatura constante y su resistencia a la humedad. También se utilizan recipientes de calabaza para almacenar agua o vino de palma.

El mortero y el pilon (BUSIKEN, HUNT) son otras herramientas cruciales en la cocina diola. Se utilizan para triturar el arroz, moler especias o cereales, siendo un instrumento esencial para preparar platos tradicionales.

El agua, imprescindible para la vida, se transporta y conserva en piezas de barro o calabazas (ELUMBEU, ETUMPEN, ESENG), que ayudan a mantener su frescura. Para beber, los diolas utilizan principalmente el HUKO-

BOT o el EDJUND, recipientes utilizados para extraer, beber y compartir el vino de palma. Todos estos utensilios favorecen el compartir las comidas en reuniones familiares o comunitarias.

El acceso al granero, donde se almacenan las cosechas, a menudo requiere el uso de una escalera de madera (ETANG), una herramienta simple pero indispensable en la gestión de los stocks de arroz y otros productos alimenticios. Este espacio simboliza la seguridad alimentaria, donde cada familia guarda su riqueza en cosechas para el futuro.





1: KABALA - Utensilio utilizado para preparar platos, especialmente las salsas ; **2: ELUM-BEU** - Utensilio utilizado para sacar y conservar el agua ; **3: BUINJAY** - Utensilio utilizado para comer en lugares sagrados ; **4: HUKOBOT** - Utensilio utilizado para sacar, beber y compartir el vino de palma ; **5: EJUNG** - Récipient utilisé lors des événements pour boire le vin de palme en groupe ; **6: ETUMPEN (sing.)/SITUMPEN (plur.)** - Recipiente utilizado en eventos para beber vino de palma en grupo ; **7: ETUMPEN/ESENG** - Recipiente utilizado para recoger el vino de palma o como botella (agua, vino de palma, miel, etc.) ; **8: BUSIKEN & HUNT** - Mortero y pilón, utilizados para triturar arroz, mijo, etc. ; **9: ETANG** - Escalera utilizada para subir a los graneros.

3. BUTIKU MEU

DEFENDERSE

El arte de la guerra siempre ha ocupado un lugar importante en la cultura de los diolas. Históricamente, esta práctica estaba vinculada a la protección de su territorio, recursos y autonomía frente a invasiones o conflictos. La guerra se percibía a menudo como una forma de defender el honor, la comunidad y la tierra. Por lo tanto, las armas y la preparación para la batalla eran esenciales en su modo de vida.

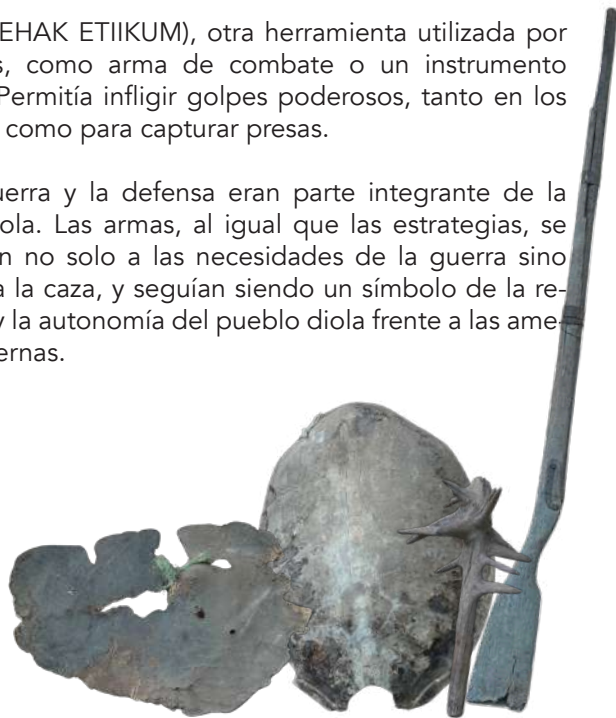
Los fusiles (EPUMBEN DIBAW), a menudo heredados de la colonización o comprados en intercambios comerciales, eran armas poderosas utilizadas durante los enfrentamientos. El fusil sigue siendo hoy en día un símbolo de fuerza y defensa. Antes de la llegada de las armas de fuego, los arcos (HUNGAJEN) y lanzas (KABAAY) eran los principales instrumentos utilizados, no solo para la guerra, sino también para la caza. Estas armas, símbolos de valentía de los guerreros diolas, eran especialmente temidas por su precisión y eficacia.

El escudo (EBANGAL ETIIKUM), hecho de madera, cuero o incluso caparazón de tortuga, jugaba un papel crucial en la protección de los guerreros durante las batallas. Liger pero robusto, permitía protegerse de los golpes enemigos mientras dejaba una gran movilidad al comba-

tiente. Además de la guerra, estos escudos también se utilizaban en la caza, donde servían para defenderse de los animales salvajes.

El mazo (EHAK ETIIKUM), otra herramienta utilizada por los diolas, como arma de combate o un instrumento de caza. Permitía infligir golpes poderosos, tanto en los conflictos como para capturar presas.

Así, la guerra y la defensa eran parte integrante de la cultura diola. Las armas, al igual que las estrategias, se adaptaban no solo a las necesidades de la guerra sino también a la caza, y seguían siendo un símbolo de la resistencia y la autonomía del pueblo diola frente a las amenazas externas.





1, 2: EBANGAL ETIIKUM - Escudo utilizado durante la guerra ; **3: EHAK ETIIKUM** - Mazo utilizado en la guerra ; **4: HUNGAJEN** - Arco utilizado para la caza y la guerra ; **5: KABAAY** - Lanza utilizada tradicionalmente en la guerra (cuerpo a cuerpo); hoy en día se usa en danzas funerarias ; **6: EPUMBEN DIBAW** - Fusil utilizado tradicionalmente para la guerra y la caza, también se utiliza para alertar a la población en caso de fallecimiento o para manifestar la alegría de los nuevos circuncidados.

4. KAGAAN

CELEBRAR

En la cultura diola, las ceremonias ocupan un lugar esencial en la vida cotidiana y en la preservación de la cultura. Los momentos de relajación y festividades son a menudo la ocasión para reforzar los lazos comunitarios y celebrar las tradiciones. Los cantos y las danzas son una parte importante de estos momentos de celebración y sirven para expresar emociones, honrar a los ancestros y marcar las grandes etapas de la vida.

Las ceremonias diolas, a menudo vinculadas a eventos de la vida social, como bodas, nacimientos o cosechas, son momentos de gran importancia. Estas se caracterizan por cantos y danzas, lo que permite a cada miembro de la comunidad reconectarse con su herencia cultural, mientras celebra la unidad del grupo. Los cantos a veces se acompañan de tambores y tam-tams, instrumentos de percusión emblemáticos que crean una atmósfera vibrante y energética. El tam-tam (HUGEU) no solo es una herramienta musical, sino también un medio de comunicación, utilizado para transmitir mensajes importantes y coordinar las danzas y cantos.

La flauta (EGEG, ESEET), por su parte, es un instrumento que a menudo se toca durante ceremonias religiosas o reuniones festivas. Su sonido se mezcla con los ritmos

de los tambores, creando una atmósfera propicia para la danza. Las danzas diolas, muy rítmicas, son una forma para la comunidad de expresarse, de exultar y de celebrar la vida. Los movimientos de baile son tanto una forma de entretenimiento como un lenguaje simbólico que cuenta historias y leyendas ancestrales.

Estos eventos no solo son una forma de divertirse, sino también una manera de reforzar la identidad colectiva y transmitir los conocimientos culturales. Así, el entretenimiento entre los diolas va mucho más allá del simple placer: es un pilar de la sociedad, una forma de conectarse con la tradición, de celebrar la vida y mantener los lazos comunitarios.





1



2

1: HUGEU - Tambor utilizado durante las danzas tradicionales, la iniciación, etc.; **2: EGE/ES-EET** - Flauta utilizada para transmitir mensajes en caso de peligro o para acompañar las danzas tradicionales.

5. ANAALE DANILOOL

LA MUJER Y LA INFANCIA

La mujer ocupa un lugar esencial tanto en la esfera familiar como en la sociedad diola. Ella es la guardiana de las tradiciones y desempeña un papel central en la transmisión de los valores culturales. La maternidad, particularmente simbólica, es venerada: la mujer embarazada es considerada como un ser sagrado, encarnando la esperanza y la prosperidad.

La protección de la mujer embarazada es, por lo tanto, una prioridad para la sociedad diola. Un ejemplo emblemático de esta protección es el KAFEN AGNALENA, una calabaza utilizada para proteger a la mujer que desea dar a luz. Es un símbolo de seguridad y bendición, considerada como una forma de facilitar el parto al asegurar una transición armoniosa entre el embarazo y el nacimiento. La mujer está así envuelta en una protección espiritual que refleja la atención particular prestada a este periodo sagrado.

El rol de la mujer no se limita a la maternidad, ya que ella participa activamente en los trabajos agrícolas. Trabaja la tierra, llevando a sus hijos en la espalda mientras se dedica a las tareas agrícolas esenciales. Utiliza objetos de mimbre, como el KAGEUND KAHIN y el KAGEUND KEUMEUK, para protegerse a sí misma y proteger a los

pequeños del sol ardiente o de la lluvia. Estos objetos, hechos a mano con materiales naturales, son tanto prácticos como simbólicos, asegurando el confort y la seguridad de la madre y el bebé mientras facilitan el transporte de las cosechas y herramientas.

La madre y su descendencia son, para la sociedad diola, símbolos vivos de la continuidad y la fertilidad, siendo tanto fuentes de vida como de conocimiento. El recién nacido es visto como un don precioso, portador de las almas de los ancestros. La madre le transmitirá los conocimientos tradicionales, especialmente a través de la agricultura, esencial para la supervivencia del grupo. Por su trabajo y dedicación, la mujer diola juega un papel crucial en la perpetuidad de la cultura diola, fortaleciendo los lazos entre generaciones y preservando el patrimonio cultural.



1



2



3



1: KAGEUND KAHIN - Canasta de mimbre utilizada como un parasol para proteger al bebé del sol durante los trabajos agrícolas ; **2: KAFEGN AGNALENA** - Calabaza mágica utilizada para proteger a la mujer embarazada que desea dar a luz ; **3: KAGEUND KEUMEUK** - Canasta de mimbre utilizada como un paraguas para proteger al bebé de la lluvia; también puede servir como cuna.

6. KUASEN

PRACTICAR SU ESPIRITUALIDAD

La espiritualidad ocupa un lugar central en la cultura diola, influyendo profundamente en el modo de vida, las creencias y las prácticas sociales. Los fetiches juegan un papel primordial en la regulación de los comportamientos y en el mantenimiento de la armonía dentro de la comunidad. Estos objetos sagrados, cargados de significados espirituales, aseguran la continuidad de las tradiciones y la protección de la comunidad. Cada fetiche tiene una función específica que afecta diferentes aspectos de la vida diaria y espiritual de los diolas.

El KULULUNG, primer fetiche diola, encarna la reencarnación: durante la ceremonia Kakonen, el alma del difunto regresa para tomar posesión de sus bienes, simbolizando así la perpetuación de la vida a través de las generaciones. El KAHUSO, fetiche de confesión, es utilizado por las parejas sin hijos para expiar una falta, lanzando objetos sagrados sobre el fetiche, restableciendo así el orden moral y espiritual. El HUFILA, relacionado con la dote, exige el sacrificio de un cerdo y vino, garantizando la fertilidad y la bendición para la pareja que desea tener hijos. El KAHINT/KAGN, fetiche anti-robo, permite devolver los objetos encontrados para evitar desgracias como enfermedades o incendios, subrayando la importancia de la honestidad y el respeto por la propiedad ajena. El

HUBEN, fetiche de protección, se planta durante eventos sagrados como las iniciaciones y rituales, protegiendo así a la comunidad y los lugares sagrados. Simboliza el poder de la espiritualidad para proteger la comunidad y asegurar su bienestar.

Estos fetiches no son solo objetos materiales, son principalmente elementos vivos de la cultura diola. Encarnan los lazos sagrados entre el ser humano, la naturaleza y los ancestros, asegurando el equilibrio entre el mundo físico y espiritual. Los diolas, a través de estos fetiches, mantienen una relación armoniosa con su entorno y preservan sus tradiciones para las generaciones futuras. La espiritualidad es, por lo tanto, un pilar fundamental para su supervivencia cultural y social.



1



1: KUHULUNG - Primer fetiche de la etnia diola. Cuando un miembro de la comunidad fallece, todos sus bienes son apartados. El alma del difunto regresa a tomar sus bienes el sexto o séptimo día durante la ceremonia Kakonen. El muerto nunca está muerto, ya que los diolas creen en la reencarnación a través del nacimiento de otro ser humano.

2



2: HUFILA - Fetiche utilizado para la dote. El marido debe aportar un cerdo y vino a la familia de la futura esposa o ella no tendrá hijos. Es en este fetiche donde se sacrifica el cerdo.

3



3: KAHINT / KAGN - Fetiche anti-robo. Nadie tiene derecho a tomar algo que no le pertenece. Si encuentras un objeto que no te pertenece, puedes dejarlo junto al fetiche. Si no lo haces, serás víctima de una enfermedad o un incendio. El fetiche también puede ser utilizado para ofrendas (arroz, pescado, vino de palma) por cualquier persona que pase por allí, especialmente aquellos que han ido a recolectar vino de palma o pescar.

4



4: KAHUSO - Fetiche utilizado para confesarse. Por ejemplo, el hombre y la mujer que nunca han tenido hijos no pueden ver a una mujer dando a luz ni entrar en una maternidad. Si alguno de ellos infringe esta regla, deberá confesarse ante el fetiche, tomar algunas espigas de arroz u objetos y lanzarlos sobre él, luego le da la espalda y regresa a su casa sin volverse ni hablar con nadie en el camino.

5



5: HUBEN - Fetiche de protección utilizado durante los eventos (iniciaciones, etc.) para dar la bienvenida. Aquí, se utiliza para proteger el museo. Fue plantado por los sabios durante la noche con la bendición del Rey de Mlomp.

1



1: EHUNK YATA ANINE - Objeto utilizado durante el fallecimiento de un hombre por los hombres de su generación para alabar sus méritos y todo lo que ha logrado durante su vida. El objeto se coloca sobre su tumba, en la cabeza del difunto.

2



2: EHUNK YAALE - Objeto utilizado durante el fallecimiento de una mujer por las mujeres de su generación para alabar sus méritos y todo lo que ha logrado durante su vida. El objeto se coloca sobre su tumba, en la cabeza de la difunta.

3



3: KAWUUT - Utensilio utilizado para verter el vino de palma sobre los fetiches.

4



4: HUNUK - Bastón sagrado que se utiliza al salir de la arboleda sagrada. Cada hombre tiene su propio bastón, que debe conservar durante 6 días para bailar con él. A continuación, cada familia reúne sus palos y los deposita en el primer fetiche de Diola.

5



5: EHLENG - Objeto utilizado durante el fallecimiento de un hombre mayor o de un hombre desaparecido en el bosque sagrado. La ropa de este hombre se coloca sobre el objeto para informar a su familia sobre su desaparición. Luego, se coloca en el centro de la plaza pública, especialmente a la salida del bosque sagrado.

7. BUKIN

HABITAR

La arquitectura del museo de Mlomp está inspirada en la arquitectura tradicional diola. La casa con impluvium (EDJAM) es uno de los hábitats más emblemáticos de los diolas. Diseñada para adaptarse al clima y a las necesidades comunitarias, es un modelo de arquitectura ecológica y social.

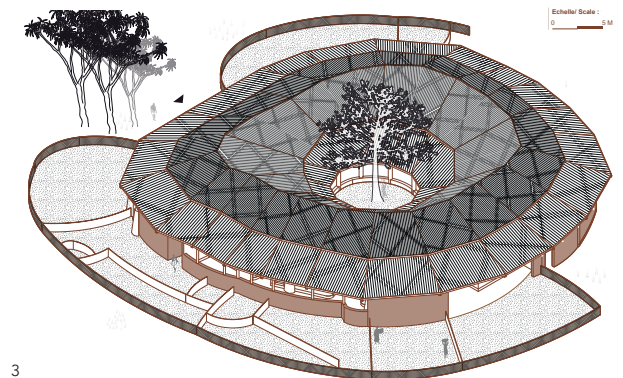
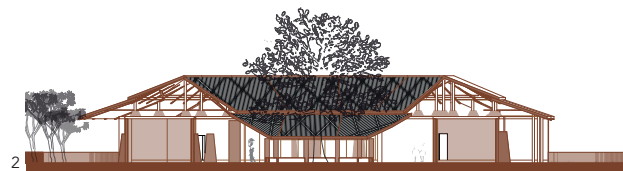
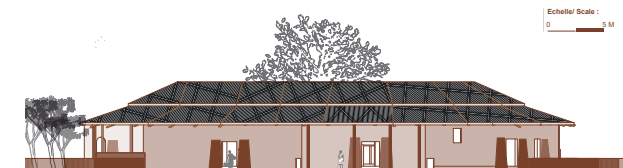
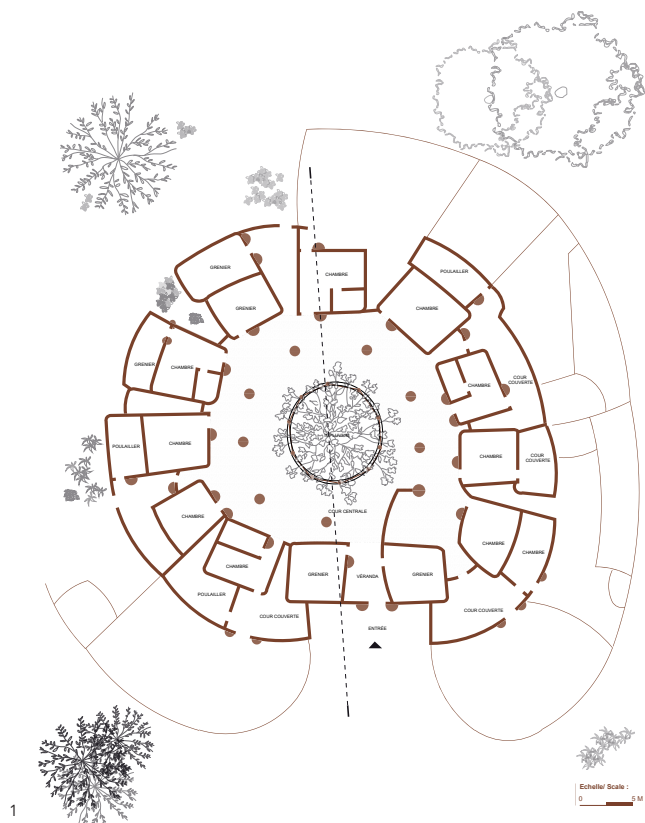
Su estructura circular se basa en un patio central, llamado impluvium (HUIDJUM, HUENTUM), que recoge el agua de lluvia gracias a un techo inclinado en forma de embudo. Esta agua, almacenada en jarros de barro, es valiosa para las necesidades domésticas, especialmente en épocas de sequía. Además de asegurar una reserva de agua, el impluvium juega un papel esencial en la regulación térmica del hábitat. La evaporación del agua refresca naturalmente el interior, ofreciendo un confort óptimo incluso bajo un calor intenso.

Construida a partir de materiales locales como arcilla, madera de palmera, la casa con impluvium es completamente ecológica. Su construcción involucra a toda la comunidad: los mayores eligen la ubicación según las tradiciones, mientras que los jóvenes amasan la arcilla mientras bailan. Las paredes (HUTEF) se construyen con bauge, una técnica de construcción duradera y aislante que utiliza tierra cruda.

Espacio de vida colectiva, alberga tradicionalmente a varias familias de un mismo linaje. Su organización interior favorece la socialización y la solidaridad entre los miembros del hogar. Cada habitación está dispuesta en círculo alrededor del impluvium, mientras que columnas de arcilla (YIIL/SIIL) sostienen el techo de palma (KASOND KASEGELET).

Lugar de protección, la casa también es un refugio en tiempos de conflicto. Una vez cerrada la puerta de raíz del árbol Fromager (KAMBII), se vuelve inexpugnable desde el exterior, protegiendo a los habitantes.

Hoy en día, estas construcciones se están volviendo más raras debido a su costo y el mantenimiento complejo de sus techos. Sin embargo, siguen siendo un símbolo importante del genio arquitectónico y la identidad cultural diola. La casa con impluvium de Enampore, en el departamento de Ziguinchor, es uno de los últimos testimonios de esta tipología arquitectónica destacada.



1, 2, 3: TIPOLOGÍA DE LA CASA CON IMPLUVIUM - Planos, elevación, corte y axonometría típicos de la casa con impluvium diola. © Olufemi M. HINSON YOVO, Achilles COLY, André OSSAGA, Inès TIACOH



1

CASA CON IMPLUVIUM DE ENAMPORE
1: Vista frontal; 2, 3, 4: Vistas desde el patio interior



2



3



4

8. BULONG DINDANO

VIVIR EN COMUNIDAD

Para los diolas, la vida en comunidad es esencial para garantizar la armonía social y la cohesión del pueblo. Basada en la ayuda mutua y el respeto por las tradiciones, se expresa a través de lugares y prácticas que regulan las relaciones y aseguran el equilibrio del grupo.

El HUTENDUKAY, plaza pública real, es un espacio central donde el rey convoca a los habitantes para resolver conflictos y administrar justicia. Este lugar de diálogo preserva la unidad y refuerza el sentido de pertenencia a la comunidad.

El árbol Fromager, llamado BUSANA, es un punto de referencia esencial del pueblo. Su tronco se utiliza para fabricar piraguas, sus hojas sirven para la medicina y la cocina, sus raíces permiten confeccionar puertas, ventanas y ataúdes, mientras que la cáscara de su fruto se usa para conservar el polyo de tabaco. Representa a la vez estabilidad y autosuficiencia de la comunidad.

El fetiche HUTENDUKAY vela por el pueblo y garantiza la paz entre los habitantes. Juega un rol protector al disuadir los conflictos y al reforzar los lazos de fraternidad.

Estos elementos ilustran la importancia de la solidaridad

en la cultura diola. Cada individuo contribuye al bienestar colectivo, perpetuando así una forma de vida enraizada en el respeto a los valores ancestrales y en la armonía con la naturaleza y los ancestros.



5. CRÉDITOS



Este catálogo fue realizado en febrero de 2025 gracias al apoyo financiero de la **FUNDACIÓN BHS**, con las contribuciones de (por orden alfabético): Philippe BARRY, Marie FALL, Astou Rose GAYE, Assane GOUDIABY, Seydina Mohamed Rassoul KASSÉ, Adama MBENGUE, Fatou Abdou Mody NDIAYE, Bienvenu SAMBOU, Gilbert SAMBOU, Jules SAMBOU, Laurent SAMBOU, Leandre SAMBOU, Léon SAMBOU, Pierre Antoine SAMBOU, Sa Majesté le Roi Sibile SAMBOU.



Concepción: **AKB HÉRITAGE** (Alyssa K. BARRY, Sokhna Marème Farma FALL)

Traducción: Alyssa K. BARRY, Sokhna Marème Farma FALL, Sergio SUÁREZ

Ilustraciones: Alyssa K. BARRY, Achilles COLY, André OS-SAGA, Inès TIACOH, Olufèmi M. HINSON YOVO

Impresión: La Rochette Dakar



